Leistungserklärung

Gemäss der Verordnung (EU) 305/2011

Diese EG-Konformitätserklärung gilt für das unten beschriebene Produkt und beschreibt die Übereinstimmung mit den nachfolgenden Richtlinien:

2009/125/EC Richtlinie für die Festlegung von Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung energieverbrauchsrelevanter Produkte (Ökodesign)

Referenznummer:	Tilia Gen.3			
Produkt:	Tilia			
Typ / Version:	–			
Generation:	3			
Verwendungszweck:	Raumheizung in Wohngebäuden			
Hersteller:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Schweiz			
System zur Bewertung der Leistungsbeständigkeit:	3			
Notifizierte Prüfstelle:	Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle NB 1625 Im Lipperfel 34b 46047 Oberhausen / Deutschland			
Prüfbericht	RRF – 1022 24 1133			
Harmonisierte technische Spezifikation	EN 16510-2-2:2022			
Wärmedämmung Silca 250KM, zu brennbaren Materialien	Hinten / Seite / Decke / Boden		0 / - / - / 0	cm
Referenzdämmstoff Mineralwolle nach AGI Q 132, zu brennbaren Materialien * bei Verwendung einer 10 cm Vormauerung	Hinten / Seite / Decke / Boden		0 / - / - / 0	cm
Mindestabstände zu brennbaren Materialien im Strahlungsbereich	dP / dPS zur Front- Seitenscheibe		80 / 70	cm
	dL / dLS zur Seitenwand		- / 0	cm
Mindestabstände zu brennbaren Materialien	dB unter der Feuerstätte		0	cm
	dF am Fussboden nach vorne		0	cm
	dC zur Decke		50	cm
	dR zur Rückwand		1	cm
	dS zur Seitenwand		-	cm
Maximale Schornsteinbelastung			50	kg
Brandsicherheit Schornsteinbezeichnung			T400 G	
		Teillast	**Nennwärmeleistung**	
Emissionen bei 13 % O_2	CO	NPD	≤ 1250	mg/m³
	NOx	NPD	≤ 200	mg/m³
	OGC	NPD	≤ 120	mg/m³
	PM	NPD	≤ 40	mg/m³
Temperatur am Abgasstutzen		NPD	364	°C
Mindestförderdruck		NPD	12	Pa
Abgasmassenstrom		NPD	10.3	g/s
Raumwärmeleistung		NPD	12.6	kW
Wasserwärmeleistung		NPD	NPD	kW
Anlagewärmeleistung Aufbau Speicherkamin		NPD	-	kW
Wirkungsgrad		NPD	≥ 80	%
Stromverbrauch		NPD	NPD	kW
Leistungsaufnahme im Standby-Betrieb		NPD	NPD	kW
Raumheizungs- Jahresnutzungsgrad			≥ 70	%
Energie-Effizienz	EEI		106	
	Energie-Effizienz-Klasse		A	
Ökologische Nachhaltigkeit			NPD	

Hinwil, 30.10.2025

Name: Richard Landolt
Geschäftsführer

Unterschrift:

Declaration of Performance

According to Regulation (EU) 305/2011

This EC declaration of conformity applies to those of your products described below and describes their compliance with the following directives:

2009/125/EC Directive establishing a framework for the setting of ecodesign requirements for energy-related products.

Identification code:	Tilia Gen.3
Product:	Tilia
Type/version:	–
Generation:	3
Utilization:	Space heating in residential buildings
Manufacturer:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Schweiz
System for assessing the constancy of performance:	3
Notified inspection body:	Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle NB 1625 Im Lipperfel 34b 46047 Oberhausen / Deutschland

Rest report	RRF – 1022 24 1133			
Harmonized technical specification	EN 16510-2-2:2022			
Thermal insulation Silca 250KM, to combustible materials	Rear / Side / Ceilling / Floor		0 / - / - / 0	cm
Reference insulating material: mineral wool according to AGI Q 132,for use with combustible materials * when using a 10 cm facing wall	Rear / Side / Ceilling / Floor		0 / - / - / 0	cm
Minimum distances to combustible materials in the radiation area	dP / dPS to the front side screen		80 / 70	cm
	dL / dLS to the side wall		- / 0	cm
Minimum distances to combustible materials	dB under the fireplace		0	cm
	dF on the floor, facing forward		0	cm
	dC to the ceiling		50	cm
	dR back wall		1	cm
	dS to the side wall		-	cm
Maximum chimney load			50	kg
fire safety chimney designation			T400 G	
		Partial load	**Nominal heat output**	
Emissions at 13% O_2	CO	NPD	≤ 1250	mg/m³
	NOx	NPD	≤ 200	mg/m³
	OGC	NPD	≤ 120	mg/m³
	PM	NPD	≤ 40	mg/m³
Temperature at outlet pipe		NPD	364	°C
Minimum discharge pressure		NPD	12	Pa
Flue gas mass flow		NPD	10.3	g/s
Space heating capacity		NPD	12.6	kW
Water heat pipe		NPD	NPD	kW
Plant heat output construction storage chimney		NPD	-	kW
Efficiency		NPD	≥ 80	%
Power consumption		NPD	NPD	kW
Power consumption in standby mode		NPD	NPD	kW
annual space heating energy utilization rate			≥ 70	%
Energy efficiency	EEI		106	
	Energy efficiency class		A	
Environmental sustainability			NPD	

Hinwil, 30.10.2025

Name:: Richard Landolt
Director

Signature:

Déclaration de performance

Conformément au règlement (UE) 305/2011

Cette déclaration de conformité CE s'applique au produit décrit ci-dessous et décrit sa conformité avec les directives suivantes :

2009/125/EC Directive établissant des exigences en matière d'écoconception pour les produits liés à l'énergie

Numéro de référence :	Tilia Gen.3
produit :	Tilia
Type / Version :	–
Génération :	3
Utilisation prévue :	Chauffage des locaux dans les habitations
Fabricant :	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Schweiz
Système d'évaluation de la constance des performances :	3
Organisme de contrôle notifié :	Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle NB 1625 Im Lipperfel 34b 46047 Oberhausen / Deutschland

Rapport de contrôle	RRF – 1022 24 1133			
Spécification technique harmonisée	EN 16510-2-2:2022			
Isolation thermique Silca 250KM, vers les matériaux combustibles	Arrière / latéral / plafond / sol		0 / - / - / 0	cm
Matériau isolant de référence Laine minérale selon AGI Q 132,aux matériaux combustibles * en cas d'utilisation d'un mur de parement de 10 cm	Arrière / latéral / plafond / sol		0 / - / - / 0	cm
Distances minimales par rapport aux matériaux combustibles dans la zone de rayonnement	dP / dPS par rapport à la vitre avant latérale		80 / 70	cm
	dL / dLS par rapport à la paroi latérale		- / 0	cm
Distances minimales par rapport aux matériaux combustibles	dB sous le foyer		0	cm
	dF au sol vers l'avant		0	cm
	dC vers le plafond		50	cm
	dR vers la paroi arrière		1	cm
	dS vers la paroi latérale		-	cm
Charge maximale de la cheminée			50	kg
Sécurité incendie Désignation de la cheminée			T400 G	
		Charge partielle	**Puissance nominale**	
Émissions à 13 % d'O_2	CO	NPD	≤ 1250	mg/m^3
	NOx	NPD	≤ 200	mg/m^3
	OGC	NPD	≤ 120	mg/m^3
	PM	NPD	≤ 40	mg/m^3
Température à la tubulure de fumée		NPD	364	°C
Pression d'alimentation minimale		NPD	12	Pa
débit massique des fumées		NPD	10.3	g/s
Puissance thermique ambiante		NPD	12.6	kW
Conduite de chauffe-eau		NPD	NPD	kW
Puissance thermique en installation à accumulation		NPD	-	kW
Rendement		NPD	≥ 80	%
Consommation électrique		NPD	NPD	kW
Consommation en mode veille		NPD	NPD	kW
Taux d'utilisation annuel du chauffage des locaux			≥ 70	%
Efficacité énergétique	EEI		106	
	Classe d'efficacité énergétique		A	
Durabilité écologique			NPD	

Hinwil, 30.10.2025

Nom : Richard Landolt
Directeur

Signature:

Dichiarazione di prestazione

In conformità al Regolamento (UE) 305/2011

La presente dichiarazione di conformità CE si applica al prodotto descritto di seguito e ne descrive la conformità alle seguenti direttive: **2009/125/CE Direttiva relativa alle specifiche per la progettazione ecocompatibile dei prodotti connessi all'energia (Ecodesign)**

Numero di riferimento:	Tilia Gen.3
Prodotto:	Tilia
Tipo / Versione:	–
Generazione:	3
Uso previsto:	Riscaldamento degli ambienti negli edifici residenziali
Produttore:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Schweiz
Sistema di valutazione della costanza delle prestazioni:	3
Organismo di controllo notificato:	Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle NB 1625 Im Lipperfel 34b 46047 Oberhausen / Deutschland

Rapporto di prova	RRF – 1022 24 1133		
Specifiche tecniche armonizzate	EN 16510-2-2:2022		
Isolamento termico Silca 250KM, verso materiali combustibili	Posteriore / Laterale / Superiore / Pavimento	0 / - / - / 0	cm
Materiale isolante di riferimento lana minerale secondo AGI Q 132, a materiali combustibili * quando si utilizza un Muro di protezione di 10 cm	Posteriore / Laterale / Superiore / Pavimento	0 / - / - / 0	cm
Distanze minime dai materiali infiammabili nell'area di radiazione	dP / dPS al parabrezza anteriore	80 / 70	cm
	dL / dLS verso la parete laterale	- / 0	cm
Distanze minime da materiali combustibili	dB sotto il camino	0	cm
	dF al pavimento sul davanti	0	cm
	dC al soffitto superiore	50	cm
	dR verso la parete posteriore	1	cm
	dS alla parete laterale	-	cm
Carico massimo del camino		50	kg
Sicurezza antincendio Designazione del camino		T400 G	

Emissioni al 13% di O_2		**Carico parziale**	**Potenza termica nominale**	
	CO	NPD	≤ 1250	mg/m³
	NOx	NPD	≤ 200	mg/m³
	OGC	NPD	≤ 120	mg/m³
	PM	NPD	≤ 40	mg/m³

Temperatura alla connessione del gas di scarico	NPD	364	°C
Pressione minima di mandata	NPD	12	Pa
Flusso di massa del gas di scarico	NPD	10.3	g/s
Capacità di riscaldamento degli ambienti	NPD	12.6	kW
Tubazioni per il riscaldamento dell'acqua	NPD	NPD	kW
Potenza termica con un Sistema ad accumulo di calore	NPD	-	kW
Rendimento	NPD	≥ 80	%
Consumo di energia	NPD	NPD	kW
Consumo di energia in modalità standby	NPD	NPD	kW
Fattore di utilizzo annuale dello Stufa per ambienti		≥ 70	%
Efficienza energetica	EEI	106	
	Classe di efficienza energetica	A	
Sostenibilità ecologica		NPD	

Hinwil, 30.10.2025

Nome: Richard Landolt
Direttore

Firma:

Prestatieverklaring

In overeenstemming met Verordening (EU) 305/2011

Deze EG-verklaring van overeenstemming is van toepassing op het hieronder beschreven product en beschrijft de overeenstemming met de volgende richtlijnen: **2009/125/EG Richtlijn tot vaststelling van eisen inzake ecologisch ontwerp voor energiegerelateerde producten (Ecodesign)**

Referentienummer:	Tilia Gen.3
Product:	Tilia
Type / Versie:	–
Generatie:	3
Beoogd gebruik:	Ruimteverwarming in woongebouwen
Fabrikant:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Schweiz
Systeem ter evaluatie van de vermogensbestendigheid:	3
Aangemelde keuringsinstantie:	Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle NB 1625 Im Lipperfel 34b 46047 Oberhausen / Deutschland

Testrapport	RRF – 1022 24 1133			
Geharmoniseerde technische specificatie	EN 16510-2-2:2022			
Thermische isolatie Silca 250KM, tot brandbare materialen	Achterzijde / zijkant / plafond / vloer		0 / - / - / 0	cm
Referentie-isolatiemateriaal minerale wol volgens AGI Q 132, tot brandbare materialen * bij gebruik van een Voorwand van 10 cm	Achterzijde / zijkant / plafond / vloer		0 / - / - / 0	cm
Minimumafstanden tot brandbare materialen in het stralingsgebied	dP / dPS tot de voorruit zijruit		80 / 70	cm
	dL / dLS tot de zijwand		- / 0	cm
Minimumafstanden tot brandbare materialen	dB onder de open haard		0	cm
	dF op de vloer aan de voorkant		0	cm
	dC aan het plafond		50	cm
	dR tot de achterwand		1	cm
	dS tot de zijwand		-	cm
Maximale schoorsteenbelasting			50	kg
Brandveiligheid Schoorsteenaanduiding			T400 G	
emissies bij 13 % O_2		**Gedeeltelijke belasting**	**Nominale warmteafgifte**	
	CO	NPD	≤ 1250	mg/m³
	NOx	NPD	≤ 200	mg/m³
	OGC	NPD	≤ 120	mg/m³
	PM	NPD	≤ 40	mg/m³
Temperatuur bij de Uitlaat aansluiting		NPD	364	°C
Minimale leveringsdruk		NPD	12	Pa
Uitlaatgasmassastroom		NPD	10.3	g/s
Capaciteit ruimteverwarming		NPD	12.6	kW
Leidingen voor waterverwarming		NPD	NPD	kW
Capaciteit van de installatie warmteopslagkachel		NPD	-	kW
Werkingsgraad		NPD	≥ 80	%
Stroomverbruik		NPD	NPD	kW
Stroomverbruik in stand-by		NPD	NPD	kW
Jaarlijkse gebruiksfactor ruimteverwarming			≥ 70	%
Energie-efficiëntie	EEI		106	
	Energie-efficiëntieklasse		A	
Ecologische duurzaamheid			NPD	

Hinwil, 30.10.2025

Naam: Richard Landolt
Directeur

Unterschrift:

Izjava o zmogljivosti

V skladu z Uredbo (EU) 305/2011

Ta ES-izjava o skladnosti velja za spodaj opisani izdelek in opisuje njegovo skladnost z naslednjimi direktivami:

2009/125/ES Direktiva o zahtevah za okoljsko primerno zasnovo izdelkov, povezanih z energijo (okoljsko primerna zasnova)

Referenčna številka:	Tilia Gen.3
Izdelek:	Tilia
Vrsta / različica:	–
Generacija:	3
Predvidena uporaba:	Ogrevanje prostorov v stanovanjskih stavbah
Proizvajalec:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Schweiz
Sistem za ocenjevanje stalnosti delovanja:	3
Priglašeni inšpekcijski organ:	Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle NB 1625 Im Lipperfel 34b 46047 Oberhausen / Deutschland

Poročilo o preskusu	RRF – 1022 24 1133		
Usklajena tehnična specifikacija	EN 16510-2-2:2022		
Toplotna izolacija Silca 250KM, do gorljivih materialov	Zadaj / stran / strop / tla	0 / - / - / 0	cm
Referenčni izolacijski material mineralna volna v skladu z AGI Q 132, do gorljivih materialov * pri uporabi 10 cm debelega opečnega zidu	Zadaj / stran / strop / tla	0 / - / - / 0	cm
Najmanjše razdalje do vnetljivih materialov na območju sevanja	dP / dPS na vetrobransko steklo strankso	80 / 70	cm
	dL / dLS do stranske stene	- / 0	cm
Najmanjše razdalje do gorljivih materialov	dB pod kaminom	0	cm
	dF pri tleh spredaj	0	cm
	dC do stropa	50	cm
	dR do zadnje stene	1	cm
	dS do stranske stene	-	cm
Največja obremenitev dimnika		50	kg
Požarna varnost Oznaka dimnika		T400 G	

emisije pri 13 % O_2		**Delna obremenitev**	**Nazivna toplotna moč**	
	CO	NPD	≤ 1250	mg/m³
	NOx	NPD	≤ 200	mg/m³
	OGC	NPD	≤ 120	mg/m³
	PM	NPD	≤ 40	mg/m³

Temperatura na priključku izpušnih plinov	NPD	364	°C
Najmanjši dobavni tlak	NPD	12	Pa
Masni pretok izpušnih plinov	NPD	10.3	g/s
Zmogljivost ogrevanja prostorov	NPD	12.6	kW
Cevovod za ogrevanje vode	NPD	NPD	kW
Izhodna toplotna moö naprave, sestava kamina	NPD	-	kW
Učinkovitost	NPD	≥ 80	%
Poraba energije	NPD	NPD	kW
Poraba energije v stanju pripravljenosti	NPD	NPD	kW
Faktor letnega izkoristka ogrevanja prostorov		≥ 70	%
Energetska učinkovitost	EEI	106	
	Razred energetske učinkovitosti	A	
Ekološka trajnost		NPD	

Hinwil, 30.10.2025

Ime: Richard Landolt
Direktor

Podpis:

